

BWV 110
Unser Mund sei voll Lachens Tedy były napełnione weselem usta nasze

Coro

Unser Mund sei voll Lachens und unsre Zunge voll Rühmens.
Denn der Herr hat Großes an uns getan.

Tedy były napełnione weselem usta nasze, a język nasz radością;
tedy mówiono między narodami:
Wielmożne rzeczy Pan uczynił z nimi.

Aria T

Ihr Gedanken und ihr Sinnen,
Schwinget euch anitz von hinnen,
Steiget schleunig himmelan
Und bedenkt, was Gott getan!
Er wird Mensch, und dies allein,
Dass wir Himmels Kinder sein.

To, co w sercu mam i w głowie
I co da się oddać w słowie,
Niechaj pod niebiosą wzłata
I dziękuje Panu świata,
Który oto leży w żłobie,
By dać życie nowe Tobie.

Recitativo B

Dir, Herr, ist niemand gleich. Du bist groß und dein Name ist groß
und kannst's mit der Tat beweisen.

Nikt nie jest podobny do Ciebie, WIEKUISTY!
Ty jesteś wielki oraz w mocy wielkie jest Twoje Imię.

Aria A

Ach Herr, was ist ein Menschenkind,
Dass du sein Heil so schmerzlich suchest?
Ein Wurm, den du verfluchest,
Wenn Höll und Satan um ihn sind;
Doch auch dein Sohn, den Seel und Geist
Aus Liebe seinen Erben heiß.

Panie mój, kimże jest człowiek,
Żeś mu zechciał dać zbawienie?
Robakiem, który na zatracenie
Skazan jest, niewierny Tobie.
Lecz podług ducha, mimo grzechów swoich
Dzieckiem też jest Twoim.

Aria (Duetto) S T

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
und den Menschen ein Wohlgefallen!

Chwała Bogu na wysokościach,
a na ziemi pokój
w ludziach Jego upodobania.

Aria B

Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder,
Und singt dergleichen Freudenlieder,
Die unserm Gott gefällig sein.
Und ihr, ihr andachtsvollen Saiten,
Sollt ihm ein solches Lob bereiten,
Dabei sich Herz und Geist erfreun.

Zbudźcie się, członki i tętnice!
Śpiewajcie przed Boga obliczem
Pieśń, która miłą Mu będzie.
Niech ze strun się niesie śpiewnych
Czysty dźwięk dziś modlitewny,
Niech go słyhać będzie wszędzie!

Choral

Alleluja! Gelobt sei Gott,
Singen wir all aus unsers Herzens Grunde.
Denn Gott hat heut gemacht solch Freud,
Die wir vergessen solln zu keiner Stunde.

Alleluja! Niechaj Bogu będzie chwała!
Z serca tak wszyscy śpiewajmy,
Bo wielka rzecz dziś się stała.
Zawsze o niej pamiętajmy.

Tłum. Paweł Piszczatowski